

BOSNIAN A1 – STANDARD LEVEL – PAPER 1
BOSNIAQUE A1 – NIVEAU MOYEN – ÉPREUVE 1
BOSNIO A1 – NIVEL MEDIO – PRUEBA 1

Monday 19 May 2003 (morning)

Lundi 19 mai 2003 (matin)

Lunes 19 de mayo de 2003 (mañana)

1 hour 30 minutes / 1 heure 30 minutes / 1 hora 30 minutos

INSTRUCTIONS TO CANDIDATES

- Do not open this examination paper until instructed to do so.
- Write a commentary on one passage only. It is not compulsory for you to respond directly to the guiding questions provided. However, you may use them if you wish.

INSTRUCTIONS DESTINÉES AUX CANDIDATS

- Ne pas ouvrir cette épreuve avant d'y être autorisé.
- Rédiger un commentaire sur un seul des passages. Le commentaire ne doit pas nécessairement répondre aux questions d'orientation fournies. Vous pouvez toutefois les utiliser si vous le désirez.

INSTRUCCIONES PARA LOS ALUMNOS

- No abra esta prueba hasta que se lo autoricen.
- Escriba un comentario sobre un solo fragmento. No es obligatorio responder directamente a las preguntas que se ofrecen a modo de guía. Sin embargo, puede usarlas si lo desea.

Napišite komentar na jedan od niže navedenih odlomaka:

1. (a)

Povuklo se cvijeće iz vrtova
u plave vaze u prohladnoj sobi.
Odstupilo je ljeto. Lovci na snove
ipak traže još razloga za nesanicu, u suncu,
5 suncu u kapima, suncu na oknima popodnevnim,
na rubu čaše, u lisju što mlidi umrijeti ...
Rajnerovo se natrajalo ljeto. Dozrelo je
za dobro i loše vino — opojnu zimnicu
što u nama izazivaće dobre ili loše snove,
10 prema zaslugama.

I stvarima je hladno kao nama. I mjesecu
na površini crne vode što se lomi ...

Kroz prozor autobusa gledamo se
prijatelj i ja:
15 iz dubine jada navire zdravi smijeh, za sve,
i najednom toplo je:
sa naših lica zajedno sa lisjem žutilo opada ...

Ferida Duraković – Božje drvce
Mala noćna svjetiljka, Svjetlost,
Sarajevo, 1989

- Šta mislite o ovoj pjesmi?
- Recite nešto o pjesničkim slikama, kako one izražavaju misli i osjećaje, i postignutim efektima.
- Kakav je odnos između početka i kraja pjesme?
- Kakav je utisak na vas ostavila ova pjesma?

1. (b)

»Skoknuću dolje do trafike«, reče Arsen svojoj ženi. »Odmah se vraćam«.

I on izađe iz sobe, pa kako se trafika nalazila preko puta njegove kuće, u jednoj tihoj periferijskoj ulici, Arsen odluči da siđe onakav kakav je i bio: u papučama i kućnom ogrtaču. Pravi pušači to najbolje znaju kakva čoveka može da uhvati

5 nervoza kada u poslednjem trenutku ostane bez duhanskog dima.

Tako Arsen uđe u trafikku, a trafikant, grbavi Luko, koji je volio da priča zgone s bojišta i iz pet proteklih ratova, dočeka ga veseo i raspoložen za priču.

»Gospodine Arsene«, počne Luko, a njegove mišije oči postajahu još manje, »jeste li čuli o podvigu gospođe Natalije?«

10 »Ne«, odsiječe Arsen. »Dajte mi kutiju mojih cigareta«, i već je pružao novčanicu.

»Oho, gospodine Arsene, neću imati sitnog novca!«

»Dobro, razmijeniću u brijačnici.«

I Arsen izađe.

15 I tu nestaje svaki trag Arsena Pavkovića, poznatog i uglednog građanina, divnog i predivnog muža. A gotovo bi se moglo reći i strogog i dobrog oca, samo da je Arsen imao djece, da je imao priliku da se nazove sretnim ocem.

U tom momentu njegova žena Marta bila je već završila svoj kućanski posao i umorna, mada i dalje ljupka i dražesna, opušteno je sjedila u fotelji u kojoj se do

20 maloprije njen muž predavao umilnom zadovoljstvu čitanja novina. Međutim, Marta nije čitala novine. Ona je kroz prozor odsutno gledala u avgustovsko popodne i prisjećala se čitavog svog života, svog djevojaštva, udaje, i već pola godine bračnog života, i uzdišući bila svjesna da je ta sreća koja je neprekidno prati, koja joj život čini umilnim i dragim, upravo njen nezaboravni Arsen, voljeni Arsen, koji

25 je bio i ostao vjerni saputnik kroz čitav njen dosadašnji život.

A taj život, život djevojke koja je prije nego što je i postala djevojka obraćala na sebe pažnju, bila ona zlatokosa djevojčica a kojoj se govorilo da pred sobom ima veliku budućnost jer sa takvom ljepotom i takvom ljupkošću ovaj mali grad dugo prije nije bio istovremeno i iznenađen i obradovan, taj život je bio stalno pred očima

30 građana, pa ma koliko oni i nastojali da ne misle na živote drugih. Ipak, ne treba se čuditi, Martina ljepota je privlačila, čak i više, ona je na izvestan način bila ponos grada, bila svijetla tačka među mnogim tmurnim životima ovih ljudi, stoga je sasvim razumljivo da su se njeni sugrađani tako brižljivo starali o njenom rastu i njenom rascvjetavanju. Građani su vremenom shvatili da je život i budućnost

35 Martina, stvar sviju njih, jedno opšte dobro koje treba čuvati i njegovati.

Sead Fetahagić – Dugo kratko vrijeme
Vuk Krnjević – Antologija
pripovjedača iz Bosne i Hercegovine,
knj. druga
Svjetlost, Sarajevo, 1967

- Kakav je odnos autora prema likovima u ovom odlomku?
- Kakvim se postupkom autor poslužio da bi prikazao taj odnos?
- Da li je Marta zaista dobila ono što je, po općem očekivanju, trebala da dobije?
- Kakvim je stilom napisan ovaj odlomak?